

世界经典文学名著系列

雾都孤儿



连环画出版社



世界经典文学名著系列

雾都孤儿

Wudu Gu'er

原著：〔英〕查尔斯·狄更斯

改写：梅 子



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

雾都孤儿 / (英) 狄更斯 (Dickens, C.) 著; 梅子改写.
北京: 连环画出版社, 2006.6
(世界经典文学名著系列)
ISBN 7-5056-0736-7

I. 雾... II. ①狄... ②梅... III. 长篇小说—英国—
近代—缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 028339 号



世界经典文学名著系列

雾都孤儿

Wudu Gu'er

原著: [英] 查尔斯·狄更斯

改写: 梅子

绘画: 付淳

封面画: 刘振君

封面设计: 奇艺堡图文

责任编辑: 李雪竹

连环画出版社出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

廊坊市光达胶印厂印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 5

字数: 80 千字 插页: 8

2006 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5056-0736-7

印数: 1-5000 定价: 8.80 元



内容简介

故事发生在19世纪30年代的英国，在一个寒风料峭的深夜，一个男婴刚在贫民区里呱呱坠地，苦命的母亲便撒手人寰。谁也不知道产妇的身份，男婴由此成了无名孤儿，在救济院中度过了凄苦的童年。当他来到雾都伦敦时，却无意中落入了一个险恶的陷阱……小说直面人生，以真实的笔触揭露出隐藏在伦敦狭小、肮脏的偏僻街道里的恐怖与暴力。情节曲折，紧张，人物内心丰富，在细节描写中充满生活气息和激情，让读者不忍释卷。

作者查尔斯·狄更斯(1812—1870)，英国最伟大的小说家之一，《雾都孤儿》是他的第二部长篇小说。

系列

何以言怎样熟悉的
 电话
 从穆世晋
 套中人
 童年·在人间·我的大学
 小妇人
 群峰山行
 莎士比亚喜剧
 白刃英雄
 聊
 海底两万里
 羊脂球
 能伯家的石栏
 目读
 红与黑
 瑞典摩斯保尔葛温
 红地毯
 水泊托
 西潘尼
 国语文
 聊斋志异
 史记
 城家谱
 国神语文
 锁链缘
 居王传
 神麒麟
 赛胡里儿
 孟蜀叔叔的小屋
 小王子
 小俄国比
 远人前群
 绿山墙的安妮
 格列佛游记
 隐身人
 茶花女
 三个火枪手
 苦儿流浪记
 小天使胡蒂
 母亲
 基督山伯爵
 撒旦与魔鬼
 绿林英雄罗宾汉
 黑骏马
 高老头
 查尔洛人寓言



雾都孤儿

Wudu Gu'er

目录

M U L U

第一章	在救贫院的日子	1
第二章	在棺材店当学徒	5
第三章	初入伦敦	16
第四章	奇怪的游戏	22
第五章	在警察局	29
第六章	因祸得福	35





第七章	重落贼窟	42
第八章	邦布尔先生会见布朗罗先生	52
第九章	把毒汁注入灵魂	55
第十章	夜盗	60
第十一章	巧遇好心人	66
第十二章	乡村别墅	78

第十三章	莎莉的临终遗言	84
第十四章	蒙克斯访问邦布尔	90
第十五章	夜幕下的交易	98
第十六章	南希与比尔	105
第十七章	南希告密	112
第十八章	约会受阻	122





第十九章 赴约被盯梢	126
第二十章 致命的后果	131
第二十一章 法网恢恢	135
第二十二章 揭开秘密	142



第一章 在救贫院的日子

在十九世纪初的一个夜晚，狂风肆虐，暴雨交加，一个怀孕的年轻女人漫无目的地行走在伦敦附近的一个小镇上。她的脚步踉踉跄跄，她的脸色苍白而痛苦，可以看出，她又冷又饿，而且马上就要生产了。终于，女人昏倒在大街上，被好心人送到了教区救贫院。

救贫院里，有一个叫莎莉的老妇人给她接了生。听到儿子的哭声，母亲睁开了眼睛，使出最后一点儿力气，把孩子抱在胸前，微笑着死去了。除了在她的脖颈上发现的一条贵重项链外，没有人知道她的名字和身份。救贫院给这个婴儿起名叫奥立弗·特威斯特。

九年过去了，小奥立弗在救贫院里渐渐长大了。和这里收养的二三十个孤儿一样，奥立弗脸色青黄，枯瘦如柴。



Wudu Gu'er
雾都孤儿

每一天，他们都是在忍饥挨饿中度过的。救贫院的管理人把孩子们的钱粮都装进了自己的腰包，孩子们只能靠少得不能再少的食物维持生命，还要给教会干活。

一座用石头砌成的大屋子，就是孩子们每天吃饭的地方。在房间的一头，有一口大锅，里面熬着给孩子们吃的稀粥。开饭时，管事的大师傅拿着长柄勺子给每个孩子盛一勺稀粥。一日三餐都是如此，只有在遇到盛大的节日时，才会幸运地添加一小块儿面包。

碗是根本不用洗的。孩子们饿狼一样吃完了粥，会用汤匙把碗刮得一千二净，又用舌头把碗舔得又光又亮。

接着，他们眼巴巴地盯着粥锅，饥饿的眼神中流露出渴望，都想能够多添加一些食物，可是又都不敢提出来，大家你望着我，我望着你，可是没有谁敢提着脑袋试一把，只好一遍又一遍地舔着自己的手指头，渴望发现偶尔溅落在上面的一点儿粥星儿。

每天的日子就这么过去了，奥立弗和他的小伙伴们在这种慢性饥饿的折磨下煎熬着，前心贴后心，饿得都要发疯了。

一天，一个男孩说，他实在太饿了，没准儿哪天晚上他会吃了睡在他边上的人。他那饥饿得发狂的眼神让大家

无法不相信他说的话。

经过长时间的商量，他们决定必须有一个人在当天晚饭后，去向管事的大师傅请求多给点儿吃的，结果，奥立弗被选中了。

开晚饭了，没有几分钟，孩子们的碗就一干二净了。在大家充满期望和害怕的目光中，奥立弗鼓起勇气，从饭桌旁边站了起来。他为自己的胆大妄为感到吃惊，但还是走到管事的大师傅面前，小声地说：“对不起，先生，再给我添一点儿粥吧。”

管事的大师傅是个面色红润、身体健壮的胖子，听了奥立弗的话，惊讶得把眼睛都快掉出来了。他呆呆地看着这个居然想翻天的小家伙，半天才回过神来。他身后的两名助手也震惊得手足无措，不知该如何是好。孩子们的目光齐刷刷地看过来，紧张得缩成一团不敢动弹。

“什么？”管事的大师傅终于缓了一口气，不相信地问道。

“对不起，先生，”奥立弗脑子里一片空白，只是一字一字地重复着，“再给我添一点儿粥吧。”

“我这就给你！”大师傅抄起长柄勺子，猛地向奥立弗的脑袋打去，接着，拧住他的胳膊，大呼小叫地叫助手



Wudu Gu'er
雾都孤儿

去喊教区执事邦布尔先生。

邦布尔先生立即跑去向董事会做了汇报。董事会一致认为，主动要求添粥这样胆大妄为的举动，是大逆不道的。结果，奥立弗被关了禁闭。

第二天一早，救贫院的大门外张贴出一张通告，上面说，任何人只要愿意从救贫院把奥立弗领走，就可以得到五英镑的酬金。但这个办法没有奏效。

奥立弗被关闭在一间黑乎乎的屋子里，整整呆了一个多星期。

白天变得漫长而痛苦，奥立弗一直伤心地痛哭着，祈祷自己能早日从这里释放出去；到了寒冷凄清的黑夜，他备感孤独与害怕，就拼命地用两只小手蒙住眼睛，蜷缩在小小的角落里，努力使自己早些进入梦乡。

在孩子们吃饭的时候，奥立弗就要被带到食堂里，当众鞭打，以儆效尤。

在孩子们做祷告的时候，奥立弗就被押送到大厅，向上帝祈求让他品行端正，温驯、知足。



第二章 在棺材店当学徒

教区执事邦布尔先生是一个又矮又胖的家伙。有一天，他在救贫院大门口碰到了棺材店老板索尔贝里先生，于是灵机一动，有了一个主意。

“恭喜你又要进财了。”邦布尔先生一边说，一边亲亲热热地拍了拍棺材店老板的肩膀。接着，他用手杖指了指那张通告说：

“你看，你如果要了救贫院里的这个男孩，就会得到相当可观的报酬。”邦布尔先生说着，挥动着手杖，特意在“五英镑”三个字上咚咚地重敲了几下。“怎么样，你不想要一个学徒吗？”

棺材店老板摸着下巴想了一会儿。“邦布尔先生，我缴纳了很多的税金，用来救济穷人！干吗不让他们去给我



干活呢？这个男孩归我了。”

邦布尔先生喜上眉梢，他一把抓住棺材店老板的胳膊，拽着他走进救贫院里。

棺材店老板花了五分钟时间与各位董事们密谈，商定当天晚上就把奥立弗送到他那里去试用一下。如果觉得既不用花太多钱养活他，又能干的话，就留下他想怎样使唤就怎样使唤。

晚上，邦布尔先生把奥立弗带到了棺材店。邦布尔先生脸上堆着笑说：

“索尔贝里老板，看看，我把你的学徒带来了。”

奥立弗忙鞠了个躬。

索尔贝里把蜡烛举过头顶，仔细地打量着奥立弗。

这时，一个干瘪的女人走了出来。“我的老天爷，”她立刻大叫道，“他才送么丁点儿大！”

“不错，个头儿是小了点儿，索尔贝里太太，”邦布尔先生向奥立弗瞪了一眼，仿佛责怪他怎么不长得高一点儿，“不过，他会长高的。”

“哈，我相信他一定会长起来的！”索尔贝里太太气不打一处来，“我们这儿既有吃的又有喝的，他一定会长高的。走，到楼下去！你这皮包骨头的木柴棒儿！”她把

奥立弗连推带搯地带到了厨房。

厨房里又阴暗又潮湿。“喂，夏洛特，拿点儿剩饭给这个孩子吃。”索尔贝里太太对一个趿拉着破鞋子的姑娘说。

听到有东西吃，奥立弗的眼睛马上就放出光来，兴奋得浑身发抖，就像一条狗闻到了骨头的香味，恨不能一口吃到肚子里。尽管端上来的是连狗都不想吃的残羹冷饭，但对奥立弗来说，却像美味佳肴一样。

奥立弗狼吞虎咽的馋态，风卷残云的吃相，把索尔贝里太太吓坏了。她暗自嘀咕，这个孩子的胃口太可怕了，他又能干多少活呢？

奥立弗吃完了，又意犹未尽地舔着碗。索尔贝里太太从他手里把碗抢过来，说：“你现在跟我走。”随手端起一盏脏乎乎的油灯，借着昏暗的灯光来到店堂。

店堂里又闷又热，到处是已经做完和还没有做完的棺材，空气里四处弥漫着棺材的气味。柜台底下扔着的一条塞着棉花絮子的褥子，看上去也像一座坟墓。

索尔贝里太太指着那条褥子说：

“喏，这就是你的床铺。睡在棺材堆里，你不会在意吧？不过，除此之外可没别的地方让你睡觉！好了，快一点儿，



Wudu Gu'er
雾都孤儿

我可没工夫陪你。”

说完，她就转身走了，把奥立弗孤零零的一个人丢在黑暗中。他急忙钻进那狭窄的床铺里。

一种阴森恐怖的气氛弥漫开来。

店堂正中央，黑漆漆的支架上放着一口棺材，就像一个巨大而可怕的怪物。每当奥立弗不自觉地望过去时，他的全身就会冒出无数的鸡皮疙瘩，禁不住地打寒战。他似乎看见从棺材里竖起一个吓人的怪兽的头颅。他几乎被吓得疯过去，急忙用手遮住自己的眼睛，希望自己在沉睡中永远不要醒来。

奥立弗虽然长得瘦小，可是相貌清秀，人又机灵。他手脚麻利，再加上乖巧听话，让棺材店老板很是满意。一个月的试用期限到了，奥立弗就正式成为了棺材店的学徒。

棺材店老板索尔贝里还把这一行的秘诀传授给他，让他在葬礼上给死去的小孩子做送殡人。

奥立弗有一双忧郁的眼睛，而且在葬礼上他的神态永远是必恭必敬的，既庄重又威严，好像天生就适合干这一行，深受客户的赞叹。

和奥立弗一起在棺材店学徒的，还有一个叫诺厄的。他大约十四岁，是一个大块头，笨手笨脚的，一个大脑袋